

PL

## ENDO-SOLution premium

Пłyn do poszerzania kanałów korzeniowych

**PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYROB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA**

**SKŁAD:** wersenian dwusodowy (EDTA 17%), środki powierzchniowo czynne, woda o czystości farmakopealnej, substancje pomocnicze.

#### PRZEZNACZENIE

ENDO-SOLUTION PREMIUM stosuje się podczas mechanicznego opracowywania kanałów korzeniowych. Wersenian disodowy (EDTA) zawarty w preparacie, wypłukując jony wapnia i magnezu powoduje rozmiękanie powierzchniowej warstwy zębiny, ułatwiając jej usunięcie i udrożnienie kanału. Preparat zawiera substancje powierzchniowo czynne, które poprawiają penetrację preparatu i przyspieszają usuwanie warstwy mazistej z wnętrza opracowanego kanału korzeniowego, odsłaniając ujścia kanałików zębinowych.

**Adapter z zakrętką do pobierania preparatu do strzykawki**

- Odkręć zakrętkę butelki.
- Zakręć adapter na butelkę.
- W celu użycia usuń niebieską zakrętkę, wkręć koniec strzykawki w otwór adaptera, przechyl butelkę z preparatem dnem do góry i nabierz płyn do strzykawki, przytrzymując jednocześnie adapter. Następnie ustaw butelkę na białce w pozycji pionowej i delikatnie wykręć strzykawkę z płynem z adaptera. Zaleca się stosowanie strzykawkę luer-lock z gumowym tłokiem.
- Po każdym użyciu zabezpiecz adapter niebieską zakrętką.
- Do transportu usuń adapter i zakręć butelkę zakrętką.

#### SPOSÓB UŻYCIA

W celu udrożnienia kanału korzeniowego wprowadzić do kanału 2-3 krople płynu ENDO-SOLUTION PREMIUM jednocześnie opracowując kanał mechanicznie przez ok. 30 sekund. Wypłukać solą fizjologiczną. Powtórzyć czynność kilkakrotnie. Zaleca się przepłukanie podchlorynem sodu (CHLORAXID).

#### PRZECIWWSKAZANIA

Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu. Nie pozostawiać preparatu w kanale ani w komorze zęba pomiędzy wizytami. Może to doprowadzić do nadmiernego zmiękczenia zębiny.

#### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Zachować szczególną ostrożność podczas stosowania przy perforacjach. Może powodować poważne oparzenia skóry oraz uszkodzenie oczu. W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem. W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy z wyrobem stosować koferdam. Stosować rękawiczki, okulary ochronne i odzież ochronną.

#### DOZOWNIK NIE SŁUŻY DO PRZECHOWYWANIA PŁYNÓW!

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

#### PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25 °C. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim.

Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

#### POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAM I PO WYROBIE

Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

#### OPAKOWANIE

Butelka zawierająca 120 ml preparatu, adapter z zakrętką, dozownik.



Data ostatniej aktualizacji: 30.07.2020/5

EN

## ENDO-SOLution premium

Liquid for root canals widening

**BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY**  
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

**COMPOSITION:** disodium edetate (EDTA 17%), surfactants, water Ph. Eur., excipients.

#### INTENDED USE

Product ENDO-SOLUTION PREMIUM is intended for the mechanical root canal preparation. Disodium edetate (EDTA) contained in the product, rinsing calcium and magnesium ions, softens the surface layer of the dentin, facilitating its removal and restoration of the root canal. The product contains surfactants that improve the penetration of the preparation and accelerate the removal of the smear layer from the interior of the developed root canal, exposing root canal orifices.

**Adapter with a plug for taking the liquid preparations into the syringe**

- Unscrew the bottle cap.
- Screw the adapter on the bottle.
- In order to use the bottle, remove the blue plug, screw the end of the syringe into the adapter opening, tilt the bottle with the preparation upside down and take the liquid into the syringe, while simultaneously holding down the adapter. Next, put the bottle upright on the table top and gently unscrew the filled syringe from adapter. It is recommended to use luer-lock syringes with a rubber plunger.
- After each use, close the adapter opening with a blue plug.
- For transport, remove the adapter and screw the cap on the bottle.

#### INSTRUCTIONS FOR USE

In order to open the root canal, insert 2-3 drops of ENDO-SOLUTION PREMIUM into the canal while developing the canal mechanically for approx. 30 seconds. Rinse with physiological saline. Repeat the process a few times. Rinsing with sodium hypochlorite (CHLORAXID) is recommended.

#### CONTRAINDICATIONS

Do not use the product for patients with hypersensitivity to the product's components. Do not leave the product in the canal or the tooth cavity between visits. This may result in excessive softening of dentin.

#### PRECAUTIONS

Extreme caution is advised when perforation is present. May cause severe skin burns and eye damage. In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. If swallowed, do not induce vomiting. Drink plenty of water. Seek medical advice. Use a rubber-dam when working with the product. Use protective gloves, glasses and protective clothing. **DISPENSER IS NOT INTENDED FOR STORING LIQUIDS!** Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

#### STORAGE

Store in original packaging below 25 °C. Keep out of reach of children. Expiry date is placed on the main container. Once the container is open, the expiry date doesn't change if it the container is securely closed after each use.

#### HANDLING THE PRODUCT CONTAINER

Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

#### PACKAGING

Bottle of 120 ml of preparation, adapter with a screw cap, dispenser.



Last update: 30.07.2020/5

ES

## ENDO-SOLution premium

Líquido para el ensanchamiento de los canales radiculares

**ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES**  
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

**COMPOSICIÓN:** versenato disódico (EDTA 17%), agentes tensoactivos, agua de pureza conforme con los requisitos de la farmacopea, excipientes.

#### USO

Le produit ENDO-SOLUTION PREMIUM se emplea para el tratamiento mecánico de los canales radiculares. El versenato disódico (EDTA) contenido en el producto extrae los iones de calcio y magnesio, provoca el ablandamiento de la capa superficial de la dentina, facilitando su eliminación y la desobstrucción del canal. El producto contiene agentes tensoactivos que mejoran la penetración del producto y agilizan la eliminación de la capa viscosa del canal radicular tratado, exponiendo los orificios de los canalículos dentarios.

**Adaptador con tapón de rosca para la toma del producto en la jeringa**

- Desenrosca el tapón de rosca de la botella.
- Enrosca el adaptador a la botella.
- Para el uso retira el tapón de rosca azul, introduce el extremo de la jeringa en la ranura del adaptador, invierte la botella con el producto y coge el líquido en la jeringa, al mismo tiempo sosteniendo el adaptador. A continuación, coloca la botella en posición vertical sobre la encimera y retira la jeringa con el líquido desenroscándola con cuidado del dosificador. Se recomienda el uso de jeringas luer-lock con émbolos de caucho.
- Tras cada uso protege el adaptador colocando el tapón de rosca azul encima.
- Para el transporte retira el adaptador y cierra la botella con el tapón de rosca.

#### INSTRUCCIONES DE USO

Para desobstruir el canal radicular, introducir en el mismo 2-3 gotas del líquido ENDO-SOLUTION PREMIUM, al mismo tiempo realizando el tratamiento mecánico durante aprox. 30 segundos. Enjuagar con la solución fisiológica. Repetir la actividad unas cuantas veces. Se recomienda enjuagar con hipoclorito de sodio (CHLORAXID).

#### CONTRAINDICACIONES

No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto. No dejar el producto en el canal ni en la cavidad pulpar entre las consultas. Esto puede provocar un ablandamiento excesivo de la dentina.

#### MEDIDAS DE SEGURIDAD

Tener un cuidado especial al emplear el producto en perforaciones. Puede causar serias quemaduras en la piel y lesiones en los ojos. En caso de contacto, enjuagar los ojos con grandes cantidades de agua y consultar a un médico. En caso de ingestión no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Consultar a un médico. Emplear un dique dental a la hora de trabajar con el producto. Emplear guantes, gafas y ropa de protección. **¡EL DOSIFICADOR NO SIRVE PARA EL ALMACENAMIENTO DE LÍQUIDOS!** En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

#### ALMACENAMIENTO

Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25° C. Guardar fuera del alcance de los niños. La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

#### MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO

Los residuos de embalajes deben entregarse para la eliminación o devolverse al fabricante.

#### ENVASE

Botella con 120 ml del producto, adaptador con tapón de rosca, dosificador.



Fecha de la última revisión: 30.07.2020/5

FR

## ENDO-SOLution premium

Liquide pour élargissement des canaux radiculaires

**LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION**  
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

**COMPOSITION:** acide éthylène diamine tétra-acétique (EDTA 17%), surfactants, eau Ph. Eur., excipients.

#### UTILISATION PREVUE

Le produit ENDO-SOLUTION PREMIUM est destiné à la préparation mécanique du canal radulaire. L'acide éthylène diamine tétra-acétique (EDTA) contenu dans le produit par dissolution des ions calcium et magnésium ramollit la couche superficielle de la dentine radulaire et facilite la mise en forme du canal. Le produit contient des agents tensoactifs qui améliorent la pénétration des instruments et permettent d'enlever la smear layer du canal afin de révéler les orifices des tubules dentinaires.

**Adaptateur avec bouchon de remplissage de la seringue**

- Dévisser le bouchon de la bouteille.
- Visser l'adaptateur sur la bouteille.
- Retirer le bouchon bleu, visser l'extrémité de la seringue dans l'orifice de l'adaptateur. Incliner la bouteille à l'envers et aspirer du liquide dans la seringue tout en maintenant l'adaptateur. Puis remettre la bouteille sur le plan de travail en position verticale et dévisser doucement la seringue remplie avec du liquide de l'adaptateur. Il est recommandé d'utiliser des seringues luer-lock avec piston en caoutchouc.
- Après chaque utilisation, refermer l'adaptateur avec le bouchon bleu.
- Pour le transport, dévisser l'adaptateur et visser le bouchon sur la bouteille.

#### MODE D'EMPLOI

Pour préparer le canal radulaire, insérer 2-3 gouttes de liquide ENDO-SOLUTION PREMIUM dans le canal pendant l'alsage mécanique (30 secondes). Ensuite rincer avec du sérum physiologique. Répéter le processus à plusieurs reprises. Il est recommandé de rincer ainsi canaux radiculaires avec l'hypochlorite de sodium (CHLORAXID).

#### CONTRE-INDICATIONS

Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit. Ne pas laissez ENDO SOLUTION PREMIUM à l'intérieur du canal ou dans la cavité d'accès en interséance. Il peut ramollir la dentine de façon trop importante.

#### PRECAUTIONS

Rester particulièrement prudent lors de l'application dans des perforations. Peut provoquer de graves brulures de la peau et endommager les yeux. En cas de contact, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et contacter un médecin. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin. Utiliser une digue dentaire lors de la manipulation du produit. Utiliser des gants, des lunettes et des vêtements de protection. **LE DOSEUR NE SERT PAS DE RECIPIENT DE STOCKAGE DES LIQUIDES !** En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territoriale compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

#### CONSERVATION

Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25 °C. Tenir hors de portée des enfants. La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

#### RECYCLAGE DES EMBALLAGES

Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

#### CONDITIONNEMENT

Bouteille contenant 120 ml de produit, adaptateur avec bouchon, doseur.



Date de dernière mise à jour: 30.07.2020/5

DE

## ENDO-SOLution premium

Flüssigkeit zur Erweiterung von Wurzelkanälen

**BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE**  
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

**INHALTSSTOFFE:** Dinatriumedetat (EDTA 17%), Tenside, Wasser (Ph. Eur.), Hilfsstoffe.

#### VERWENDUNGSZWECK

ENDO-SOLUTION PREMIUM wird zur mechanischen Bearbeitung von Wurzelkanälen verwendet. Das im Präparat enthaltene Dinatrium-Edetat (EDTA) spült Kalzium- und Magnesiumionen aus und weicht die oberste Schicht des Dentins auf. So werden deren Entfernung und die Durchlässigkeit des Wurzelkanals vereinfacht. ENDO -SOLUTION PREMIUM enthält Substanzen, die die Oberflächenspannung ändern und dadurch das Eindringen der Flüssigkeit verbessern, die Entfernung der Schmier-schicht aus dem Wurzelkanal beschleunigen und die Kanalumdrungen freilegen.

**Plug-Adapter zur Entnahme des Präparats in die Spritze**

- Den Schraubverschluss an der Flasche öffnen.
- Den Adapter auf den Flaschenhals schrauben.
- Vor dem Gebrauch den blauen Verschluss entfernen, das Endstück der Spritze in die Adapteröffnung einschrauben, die Flasche mit der Öffnung senkrecht nach unten halten und die Flüssigkeit in die Spritze aufziehen, dabei den Adapter festhalten. Anschließend die Flasche mit der Öffnung senkrecht nach oben aufstellen und die mit dem Fluid befüllte Spritze gummi-kloben empfohlen.
- Nach jedem Gebrauch den Adapter mit dem blauen Verschluss sichern.
- Vor dem Transport den Adapter entfernen und die Flasche mit dem Schraubverschluss verschließen.

#### GEBRAUCH

Um die Durchlässigkeit des Wurzelkanals zu gewährleisten, 2 bis 3 Tropfen ENDO-SOLUTION PREMIUM in den Wurzelkanal applizieren und den Wurzelkanal gleichzeitig mechanisch ca. 30 Sekunden lang bearbeiten. Mit physiologischer Kochsalzlösung spülen. Den Vorgang mehrmals wiederholen. Es wird empfohlen, den Wurzelkanal mit Natriumhypochlorit (CHLORAXID) gut zu spülen.

#### GEGENANZEIGEN

Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden. Das Präparat für die Zeit zwischen den Behandlungen nicht im Wurzelkanal bzw. in der Zahnkammer belassen Dies kann das Dentin zu stark aufweichen.

#### SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Besondere Vorsicht wird bei Perforationen empfohlen. Kann schwere Hautatzungen und Augenschaden verursachen. Bei Kontakt sofort mit viel Wasser spülen und Arzt aufsuchen. Nach Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Viel Wasser trinken. Danach einen Arzt aufsuchen. Beim Einsatz des Produkts Kofferdam verwenden. Beim Einsatz des Produkts geeignete Schutzkleidung, Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen. **DER STOFFVERKEHR IST NICHT ZUR AUFBEWAHRUNG DER FLÜSSKEIT GEGNENET!** Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

#### AUFBEWAHRUNG

In Originalverpackung bei Temperaturen unter 25° C lagern. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Das Haltbarkeitsdatum ändert sich nach dem Öffnen nicht, sofern die Packung nach Gebrauch wieder fest verschlossen wird.

#### ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG

Verbrauchte Packungen sind sachgerecht zu entsorgen oder an den Hersteller zurückzusenden.

#### VERPACKUNG

Flasche à 120 ml Präparat, Adapter mit Schraubverschluss, Spender.



Letzte Aktualisierung: 30.07.2020/5

UK

## ENDO-SOLution premium

Рідина для розширення корневих каналів

**ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ**  
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ВИКЛЮЧНО ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

**СКЛАД:** динатрієва сіль етилендіамінтетраоцтової кислоти (EDTA 17%), поверхнево-активні речовини, вода очищена відповідно до вимог Європейської Фармакопеї, допоміжні речовини.

#### ПРИЗНАЧЕННЯ

ENDO-SOLUTION PREMIUM застосовується при механічному очищенні корневих каналів. Едетат динатрію (EDTA), що міститься в препараті, вивмиваючи іони кальцію і магнію, призводить до розм'якшення поверхневого шару дентину, полегшуючи його усунення та очищення каналу. Preparat містить поверхнево-активні речовини, які поліпшують його проникнення та прискорюють видалення шару дентину з середини кореневого каналу під час його обробки, відкриваючи отвори дентинних каналців.

**Адаптер з кришкою полегшує набирання препарату в шприці**

- Відкрутити кришку пляшечки.
- Встановити адаптер на шийці пляшечки.
- Зняти блакитну кришку, втиснути наконечник шприца в отвір адаптера, який знаходиться у шийці пляшечки, нахилити пляшечку і набрати препарат безпосередньо у дозувальний шприці, притримуючи адаптер. Після цього поставити пляшечку на рівні поверхні у вертикальному положенні та обережно витягнути з адаптера шприці з лuer-lock з гумовим поршнем.
- Після кожного використання закрити адаптер блакитною кришкою.
- Перед транспортуванням відкрутити адаптер і закрити пляшечку кришкою.

#### СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ

Для відновлення прохідності кореневого каналу ввести у канал 2-3 краплі рідини ENDO-SOLUTION PREMIUM, одночасно виконуючи механічну обробку каналу протягом прибл.30 секунд. Промити фізіологічним розчином. Повторити дію декілька разів. Рекомендється промивання з гіпохлоритом натрію (CHLORAXID).

#### ПРОТИПОКАЗАННЯ

Підвищена чутливість до одного зі складників препарату. Не залишати препарат у каналі або в порожнині зуба до наступного візиту. Це може призвести до надмірного розм'якшення дентину.

#### ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Дотримуватись особливої обережності під час застосування при перфорациях. Може викликати серйозні опіки шкіри та пошкодження очей. При потрапінні препарату на шкіру або в очі, негайно промити великою кількістю води та звернутися до лікаря. У разі проковтування не викликати блювоту. Випити велику кількість води. Звернутися за порадою до лікаря. Під час процедури використовувати кофердам. Застосовувати захисні окуляри, захисні рукавички, захисний одяг. **ДОЗАТОР НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ЗБЕРІГАННЯ РІДИНИ!** У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

#### УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ

Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не вище 25° C . Зберігати у недоступному для дітей місці. Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

#### ПОВЕДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ

Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

#### УПАКОВКА

Пляшечка, що містить 120 мл препарату, адаптер з кришкою, дозатор.



Уповноважена представник в Україні та адреса:	Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ» вул. Курніного Чорноти, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна; phone/ fax: +38 (0342) 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua
	

Дата останнього оновлення: 30.07.2020/5

